

Journals

No. 71

Monday, June 4, 2001

11:00 a.m.

Journaux

N^o 71

Le lundi 4 juin 2001

11 heures

PRAYERS

PRIÈRE

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S–25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada, be referred to a Committee of the Whole after second reading, and that the Bill be considered at all stages during this day's sitting.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S–25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada, soit renvoyé à un comité plénier après la deuxième lecture et qu'il soit étudié à toutes les étapes au cours de la séance d'aujourd'hui.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill S–25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi S–25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada.

Mr. Alcock (Winnipeg South), seconded by Mr. Toews (Provencher), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

M. Alcock (Winnipeg–Sud), appuyé par M. Toews (Provencher), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Alcock (Winnipeg South), seconded by Mr. Toews (Provencher), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Alcock (Winnipeg–Sud), appuyé par M. Toews (Provencher), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Alcock (Winnipeg South), seconded by Mr. Toews (Provencher), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Alcock (Winnipeg–Sud), appuyé par M. Toews (Provencher), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-17, An Act to amend the Patent Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Ms. Minna (Minister for International Cooperation), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Minna (Minister for International Cooperation), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 5 to 8).

Group No. 2

Motion No. 5 of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-11, in Clause 34, be amended by replacing line 2 on page 17 with the following:

“(d) being a threat to the security of Canada as defined by section 2 of the Canadian Security Intelligence Service Act;”

Motion No. 6 of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-11, in Clause 50, be amended by replacing line 6 on page 25 with the following:

“50. A removal order is stayed according to recommendations as set forth by the Security Intelligence Review Committee established by subsection 34(1) of the Canadian Security Intelligence Service Act”

Motion No. 7 of Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — That Bill C-11, in Clause 64, be amended by deleting lines 32 to 43 on page 29 and lines 1 to 6 on page 30.

Motion No. 8 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), — That Bill C-11, in Clause 64, be amended by adding after line 43 on page 29 the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport sans amendement.

M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Minna (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Minna (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 2 (motions n^{os} 5 à 8).

Groupe n^o 2

Motion n^o 5 de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-11, à l'article 34, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 17, de ce qui suit :

« d) constituer une menace envers la sécurité du Canada selon la définition donnée à l'article 2 de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité; »

Motion n^o 6 de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-11, à l'article 50, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 25, de ce qui suit :

« 50. Il y a sursis de la mesure de renvoi, en conformité avec les recommandations formulées par le comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité constitué par le paragraphe 34(1) de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, dans »

Motion n^o 7 de M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — Que le projet de loi C-11, à l'article 64, soit modifié par suppression des lignes 25 à 34, page 29, et des lignes 1 à 5, page 30.

Motion n^o 8 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. Casey (Cumberland — Colchester), — Que le projet de loi C-11, à l'article 64, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 29, de ce qui suit :

“(2.1) Subsection (1) does not apply to a permanent resident who has maintained permanent resident status for a three year period before being the subject of a report under section 44.”

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions Nos. 5 to 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 3

Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), moved Motion No. 9, — That Bill C-11 be amended by adding after line 19 on page 41 the following new clause:

“95.1 The Minister shall assume the social and medical costs of refugee claimants as of the ninetieth day after the day of the claim and until a decision is made in respect of that claim.”

Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), moved Motion No. 10, — That Bill C-11, in Clause 101, be amended by adding after line 15 on page 44 the following:

“(1.1) Subparagraph (1)(b) does not apply and a claim for refugee protection shall be referred to the Refugee Protection Division for a new determination where:

(a) the relevant circumstances of the claimant have changed since a previous determination; or

(b) specific circumstances prevented part of the evidence from being presented during a previous determination.”

Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), moved Motion No. 12, — That Bill C-11, in Clause 112, be amended by replacing lines 6 to 8 on page 51 with the following:

“Canada for an offence that, if committed in Canada, would constitute an offence under an Act of Parliament punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years;”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

« (2.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au résident permanent qui a conservé ce statut sur une période de trois ans avant de faire l'objet d'un rapport aux termes de l'article 44. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

Les motions n°s 5 à 7 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 3

M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-11 soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 41, du nouvel article suivant :

« 95.1 Le ministre est responsable des coûts sociaux et médicaux des demandeurs de statut de réfugié à compter du quatre-vingt-dixième jour qui suit le dépôt de la demande et ce, jusqu'à ce qu'une décision soit prise concernant cette demande. »

M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. Borotsik (Brandon — Souris), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-11, à l'article 101, soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 44, de ce qui suit :

« (1.1) La demande d'asile est soustraite à l'application de l'alinéa (1)(b) et déferée à la Section de la protection des réfugiés en vue d'une nouvelle décision si, selon le cas :

a) la situation de l'auteur de la demande a changé depuis une décision antérieure;

b) certaines circonstances ont empêché la présentation d'une partie de la preuve dans le cadre d'une décision antérieure. »

M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-11, à l'article 112, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 7, page 51, de ce qui suit :

« tion de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction à une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans; »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0009 concerning the national defence policy. — Sessional Paper No. 8545-371-40-01;

— No. 371-0048 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-371-41-01;

— Nos. 371-0189 and 371-0210 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-08;

— Nos. 371-0211 and 371-0212 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-04.

— n° 371-0009 au sujet de la politique nationale de la défense. — Document parlementaire n° 8545-371-40-01;

— n° 371-0048 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-371-41-01;

— n^{os} 371-0189 et 371-0210 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-371-23-08;

— n^{os} 371-0211 et 371-0212 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-371-38-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation

(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), Bill C-368, An Act to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), Bill C-369, An Act to amend the Income Tax Act (donations to food banks), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), Bill C-370, An Act respecting the rights of children, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation

(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), le projet de loi C-368, Loi modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), le projet de loi C-369, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dons aux banques d'alimentation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), le projet de loi C-370, Loi visant les droits de l'enfant, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), Bill C-371, An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), le projet de loi C-371, Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), Bill C-372, An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), le projet de loi C-372, Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), moved, — That Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, shall be disposed of as follows:

That the House proceed to the second reading stage of the said Bill immediately after Oral Questions on Tuesday, June 5, 2001, and, during this stage, no Member shall speak for more than ten minutes, and that no later than 15 minutes prior to the conclusion of Government Orders on that day, all questions necessary for the disposal of the second reading stage shall be put and any division necessary to dispose of the reading shall be taken forthwith;

That immediately after Routine Proceedings on Wednesday, June 6, 2001, the Bill shall be referred to a Committee of the Whole, provided that (a) any Member may table an amendment which, if in order, the Chair shall put at the appropriate time, (b) after no more than one hour of consideration by the said Committee on clause 1, the Committee shall proceed to subsequent clauses, which shall be subject to debate and amendment, (c) any division requested in the committee shall be deferred until the end of the Committee's consideration of the Bill, and (d) no later than 15 minutes prior to the ordinary time of adjournment, all questions necessary to dispose of the committee stage and the report stage of the Bill shall be put and any division necessary be taken forthwith; and

That after Oral Questions on Thursday, June 7, 2001, the House shall immediately proceed to the third reading stage of the said Bill, during which no Member shall speak for more than ten minutes, and that no later than 15 minutes prior to the conclusion of Government Orders on that day, all questions necessary for the disposal of the third reading stage shall be put and any division necessary to dispose of the reading shall be taken forthwith.

The question was put on the motion and, fewer than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was adopted.

MOTIONS

Conformément à l'article 56.1 du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Coppins (ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, soit étudié de la façon suivante :

Que la Chambre passe à la deuxième lecture du projet de loi immédiatement après la période des questions orales, le mardi 5 juin 2001, et que, pendant cette étape, le temps de parole soit limité à dix minutes pour tous les députés, et que, au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture soit mise aux voix et que tout vote nécessaire à cet égard ait lieu immédiatement;

Qu'immédiatement après les Affaires courantes, le mercredi 6 juin 2001, le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier, pourvu a) que tout député puisse déposer une proposition d'amendement qui, si elle est recevable, sera mise à l'étude par la présidence au moment opportun, b) que, après avoir consacré au plus une heure à l'étude de l'article 1, le comité plénier passe aux articles suivants, qui pourront faire l'objet de débat et d'amendement, c) que tout vote demandé pendant les travaux du comité soit renvoyé à la fin de l'étude du projet de loi en comité et d) que, au plus tard 15 minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de l'étude en comité et de l'étape du rapport soit mise aux voix et que tout vote nécessaire ait lieu immédiatement;

Qu'après la période des questions orales, le jeudi 7 juin 2001, la Chambre passe immédiatement à l'étape de la troisième lecture du projet de loi, pendant laquelle le temps de parole sera limité à dix minutes pour tous les députés, et que, au plus tard 15 minutes avant la fin des Ordres émanant du gouvernement ce jour-là, toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la troisième lecture soit mise aux voix et que tout vote nécessaire à cet égard ait lieu immédiatement.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning Canada's railways (No. 371-0276) and one concerning the situation in the Middle East (No. 371-0277);

— by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 371-0278);

— by Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton), one concerning suicide prevention (No. 371-0279);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 371-0280);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning the protection of the environment (No. 371-0281);

— by Mr. Ritz (Battlefords — Lloydminster), two concerning the agricultural industry (Nos. 371-0282 and 371-0283) and two concerning abortion (Nos. 371-0284 and 371-0285).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 9, 10 and 12).

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motions Nos. 9 and 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 12 and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with an amendment.

Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) for Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371-0276) et une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 371-0277);

— par M. Cummins (Delta — South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 371-0278);

— par M. Gallaway (Sarnia — Lambton), une au sujet la prévention du suicide (n° 371-0279);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n° 371-0280);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 371-0281);

— par M. Ritz (Battlefords — Lloydminster), deux au sujet de l'industrie agricole (n°s 371-0282 et 371-0283) et deux au sujet de l'avortement (n°s 371-0284 et 371-0285).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions n°s 9, 10 et 12).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

Les motions n°s 9 et 10 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n° 12, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec un amendement.

M. Pettigrew (ministre du Commerce international), au nom de M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-19, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

INTERRUPTION

At 5:00 p.m., the sitting was suspended.

At 6:30 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, May 31, 2001, the House resumed consideration of the motion of Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), — That, in the opinion of this House, the government should call a federal-provincial first ministers' conference for the purpose of reapportioning the tax base among the federal and provincial governments through the transfer of tax points.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), — That the motion be amended by adding after the word "conference" the following:

"as soon as possible".

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 107)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders
Bailey
Bigras
Brien
Cardin
Dalphond—Guiral
Fitzpatrick
Girard—Bujold
Guay
Jaffer
Loubier
Mark
Obhrai
Peschisolido
Reynolds
Skelton
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bellehumeur
Borotsik
Brison
Chatters
Doyle
Gagnon (Québec)
Goldring
Herron
Kenney (Calgary Southeast)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Pallister
Picard (Drummond)
Ritz
Solberg
Stinson
Toews

Asselin
Benoit
Bourgeois
Burton
Clark
Dubé
Gallant
Grewal
Hill (Macleod)
Laframboise
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Merrifield
Paquette
Rajotte
Rocheleau
Sorenson
Strahl
Venne

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz
Cadman
Cummins
Epp
Gauthier
Grey (Edmonton North)
Hinton
Lebel
Marceau
Moore
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Schmidt
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (Langley—Abbotsford)—72

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian

Allard
Augustine

Anderson (Victoria)
Bagnell

Assad
Baker

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

INTERRUPTION

À 17 heures, la séance est suspendue.

À 18 h 30, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 mai 2001, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup — Témiscouata — Les Basques), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait convoquer une conférence des premiers ministres fédéral et provinciaux afin de redistribuer l'assiette fiscale entre les gouvernements fédéral et provinciaux au moyen de la cession de points d'impôts.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), — Que la motion soit modifiée par adjonction, entre les mots « convoquer » et « une », de ce qui suit :

« , dans les meilleurs délais, ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Bakopanos	Barnes	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Collenette	Comartin
Comuzzi	Copps	Cullen	Cuzner
Davies	Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duplain	Easter	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keys	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Longfield	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
Nystrom	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Richardson	Robillard	Robinson
Rock	Saada	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Speller	St. Denis
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wasylcyia—Leis	Whelan	Wilfert	Wood—160

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Beaumier	Caplan	Carignan
Crête	Desrochers	Duceppe	Eggleton
Fournier	Gagnon (Champlain)	Guimond	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde	Lancôt	Lincoln	Manley
Ménard	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Perron
Plamondon	Roy	Sauvageau	Savoy
Serré	Thibeault (Saint-Lambert)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Wappel

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 108)

YEAS: 72, NAYS: 160. (See list under Division No. 107)

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 108)

POUR: 72, CONTRE: 160. (Voir liste sous Vote n° 107)

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Ms. Minna (Minister for International Cooperation), — That Bill S-17, An Act to amend the Patent Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Minna (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 109)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey
Baker	Bakopanos	Barnes	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Benoit
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Breitkreuz	Brien	Brisson	Brown

Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Caccia	Cadman	Calder	Cardin
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chatters	Clark
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
Cummins	Cuzner	Dalphond—Guiral	DeVillers
Dhaltwal	Dion	Doyle	Dromisky
Drouin	Dubé	Duhamel	Duplain
Easter	Epp	Eyking	Farrah
Finlay	Fitzpatrick	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Québec)	Gallant	Galloway
Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey	Goldring
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Guay
Harb	Harvard	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Hinton	Hubbard	Ianno
Jackson	Jaffer	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	Loubier	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Marceau	Marcil
Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
Mayfield	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pagtakhan
Pallister	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Perić	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Rajotte	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rocheleau
Rock	Saada	Scherrer	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St. Denis
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Stewart	Stinson	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Tobin	Toews	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Venne	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert
Wood—217			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Blaikie	Comartin	Davies	Desjarlais
Godin	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Nystrom
Proctor	Robinson	Skelton	Stoffer
Wasylycia—Leis—13			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Beaumier	Caplan	Carignan
Crête	Desrochers	Duceppe	Eggleton
Fournier	Gagnon (Champlain)	Guimond	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde	Lanctôt	Lincoln	Manley
Ménard	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Perron
Plamondon	Roy	Sauvageau	Savoy
Serré	Thibeault (Saint-Lambert)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Wappel

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Minna (Minister for International Cooperation), — That Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Minna (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 110)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian	Asselin

Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey
Baker	Bakopanos	Barnes	Bélangier
Bellehumeur	Bellemare	Bennett	Benoit
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Breitkreuz	Brien	Brisson
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Cardin	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chatters
Clark	Collenette	Comartin	Comuzzi
Copps	Cullen	Cummins	Cuzner
Dalphond—Guiral	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Doyle	Dromisky
Drouin	Dubé	Duhamel	Duplain
Easter	Epp	Eyking	Farrah
Finlay	Fitzpatrick	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Québec)	Gallant	Galloway
Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri
Guay	Harb	Harvard	Harvey
Herron	Hill (Macleod)	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Laliberte	Lastewka	Lebel	LeBlanc
Lee	Leung	Longfield	Loubier
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marceau
Marcil	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	Mayfield	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
Nystrom	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pagtakhan	Pallister	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Perić
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Saada	Scherrer	Schmidt	Scott
Sgro	Shepherd	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St. Denis
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Stewart	Stinson	Stoffer	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Tobin	Toews
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Volpe	Wasylycia-Leis
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Wood—232

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Nil—Aucun

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Beaumier	Caplan	Carignan
Crête	Desrochers	Duceppe	Eggleton
Fournier	Gagnon (Champlain)	Guimond	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde	Lancôt	Lincoln	Manley
Ménard	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Perron
Plamondon	Roy	Sauvageau	Savoy
Serré	Thibeault (Saint-Lambert)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Wappel

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration with amendments.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-11, in Clause 3, be amended by replacing lines 1 to 7 on page 3 with the following:

- “(i) to promote international justice and security by fostering respect for human rights and by denying access to Canadian territory to persons who are criminals or security risks; and
 (j) to work in cooperation with the provinces to secure better recognition of the foreign credentials of permanent residents and their more rapid integration into society.”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-11, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 5, page 3, de ce qui suit :

- « la justice et la sécurité par le respect des droits de la personne et l'interdiction de territoire aux personnes qui sont des criminels ou constituent un danger pour la sécurité;
 j) de veiller, de concert avec les provinces, à aider les résidents permanents »

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 111)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
 Anderson (Victoria)
 Augustine
 Baker
 Bellehumeur
 Bergeron
 Binet
 Bonwick
 Bradshaw
 Brown
 Byrne
 Cardin
 Cauchon
 Clark
 Copps
 Dalphond—Guiral
 Dhaliwal
 Drouin
 Easter
 Finlay
 Gagliano
 Gauthier
 Goldring
 Grewal
 Guay
 Herron
 Ianno
 Jordan
 Keys
 Laliberte
 Lee
 Lunney (Nanaimo—Alberni)
 Mahoney
 Marcil
 Martin (Winnipeg Centre)
 McCormick
 McLellan
 Minna
 Myers
 Nystrom
 Pagtakhan
 Parrish
 Peschisolido
 Picard (Drummond)
 Price
 Rajotte
 Reid (Lanark—Carleton)
 Robillard
 Saada
 Sgro
 Sorenson
 St-Hilaire
 Stewart
 Szabo
 Thompson (Wild Rose)
 Tonks
 Vanclief
 Whelan

Allard
 Assad
 Bachand (Saint-Jean)
 Bakopanos
 Bellemare
 Bertrand
 Blaikie
 Borotsik
 Breitreuz
 Bryden
 Caccia
 Carroll
 Chamberlain
 Collenette
 Cullen
 Davies
 Dion
 Dubé
 Epp
 Fitzpatrick
 Gagnon (Québec)
 Girard—Bujold
 Goodale
 Grey (Edmonton North)
 Harb
 Hill (Macleod)
 Jackson
 Karetak—Lindell
 Knutson
 Lastewka
 Leung
 MacAulay
 Malhi
 Mark
 Matthews
 McDonough
 McTeague
 Mitchell
 Nault
 O'Reilly
 Pallister
 Patry
 Peterson
 Pickard (Chatham—Kent Essex)
 Proctor
 Redman
 Reynolds
 Robinson
 Scherrer
 Shepherd
 Speller
 St-Jacques
 Stinson
 Telegdi
 Tirabassi
 Torsney
 Venne
 White (Langley—Abbotsford)

Anders
 Assadourian
 Bagnell
 Barnes
 Bennett
 Bevilacqua
 Blondin—Andrew
 Boudria
 Brien
 Bulte
 Cadman
 Castonguay
 Charbonneau
 Comartin
 Cummins
 Desjarlais
 Doyle
 Duhamel
 Eyking
 Fontana
 Gallant
 Godfrey
 Graham
 Grose
 Harvard
 Hinton
 Jaffer
 Karygiannis
 Kraft Sloan
 Lebel
 Longfield
 MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
 Maloney
 Marleau
 Mayfield
 McGuire
 Merrifield
 Moore
 Neville
 Obhrai
 Paquette
 Penson
 Pettigrew
 Pillitteri
 Proulx
 Reed (Halton)
 Richardson
 Rocheleau
 Schmidt
 Skelton
 Spencer
 St-Julien
 Stoffer
 Thibault (West Nova)
 Tobin
 Ur
 Volpe
 Wilfert

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
 Asselin
 Bailey
 Bélanger
 Benoit
 Bigras
 Bonin
 Bourgeois
 Brison
 Burton
 Calder
 Catterall
 Chatters
 Comuzzi
 Cuzner
 DeVillers
 Dromisky
 Duplain
 Farrah
 Fry
 Gallaway
 Godin
 Gray (Windsor West)
 Guarnieri
 Harvey
 Hubbard
 Jennings
 Kenney (Calgary Southeast)
 Laframboise
 LeBlanc
 Loubier
 Macklin
 Marceau
 Martin (LaSalle—Émard)
 McCallum
 McKay (Scarborough East)
 Mills (Toronto—Danforth)
 Murphy
 Normand
 Owen
 Paradis
 Perić
 Phinney
 Pratt
 Provenzano
 Regan
 Ritz
 Rock
 Scott
 Solberg
 St. Denis
 Steckle
 Strahl
 Thompson (New Brunswick Southwest)
 Toews
 Valeri
 Wasylcyia—Leis
 Wood—232

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Nil—Aucun

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Crête
Fournier
Lalonde
Ménard
Plamondon
Serré

Beaumier
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Lanctôt
O'Brien (Labrador)
Roy
Thibeault (Saint-Lambert)

Caplan
Duceppe
Guimond
Lincoln
O'Brien (London—Fanshawe)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

Carignan
Eggleton
Kilgour (Edmonton Southeast)
Manley
Perron
Savoy
Wappel

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Ms. Dalfond—Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), — That Bill C-11, in Clause 5, be amended by deleting lines 1 to 4 on page 5.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M^{me} Dalfond—Guiral (Laval—Centre), appuyée par M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), — Que le projet de loi C-11, à l'article 5, soit modifié par suppression des lignes 1 à 4, page 5.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 112)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders
Bailey
Bigras
Breitkreuz
Cadman
Comartin
Desjarlais
Fitzpatrick
Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)
Hinton
Lebel
Marceau
Mayfield
Nystrom
Penson
Rajotte
Robinson
Solberg
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylcia—Leis

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bellehumeur
Blaikie
Brien
Cardin
Cummins
Doyle
Gagnon (Québec)
Godin
Guay
Jaffer
Loubier
Mark
McDonough
Obhrai
Peschisolido
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau
Sorenson
Stoffer
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)—85

Asselin
Benoit
Borotsik
Brisson
Chatters
Dalfond—Guiral
Dubé
Gallant
Goldring
Herron
Kenney (Calgary Southeast)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Winnipeg Centre)
Merrifield
Pallister
Picard (Drummond)
Reynolds
Schmidt
Spencer
Strahl
Toews

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Bourgeois
Burton
Clark
Davies
Epp
Gauthier
Grewal
Hill (Macleod)
Laframboise
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Moore
Paquette
Proctor
Ritz
Skelton
St—Hilaire
Telegdi
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Castonguay
Charbonneau
Cullen
Dion
Duplain
Finlay
Gallaway
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Laliberte
Leung
Mahoney
Marleau

Allard
Augustine
Barnes
Bertrand
Bonin
Brown
Caccia
Catterall
Collenette
Cuzner
Dromisky
Easter
Fontana
Godfrey
Grose
Harvey
Jennings
Keys
Lastewka
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Calder
Cauchon
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Eyking
Fry
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Knutson
LeBlanc
MacAulay
Maloney
Matthews

Assad
Baker
Bellemare
Binet
Boudria
Bulte
Carroll
Chamberlain
Copps
Dhaliwal
Duhamel
Farrah
Gagliano
Graham
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Lee
Macklin
Marcil
McCallum

McCormick
McTeague
Murphy
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Scherrer
Speller
Steckle
Tirabassi
Ur
Whelan

McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Reilly
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Scott
St. Denis
Stewart
Tobin
Valeri
Wilfert

McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
Owen
Patry
Phinney
Price
Reed (Halton)
Rock
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tonks
Vanclief
Wood—147

McLellan
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Saada
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Crête
Fournier
Lalonde
Ménard
Plamondon
Serré

Beaumier
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Lancôt
O'Brien (Labrador)
Roy
Thibeault (Saint-Lambert)

Caplan
Duceppe
Guimond
Lincoln
O'Brien (London—Fanshawe)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)

Carignan
Eggleton
Kilgour (Edmonton Southeast)
Manley
Perron
Savoy
Wappel

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Ms. Dalphond—Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), — That Bill C-11, in Clause 19, be amended by replacing line 11 on page 11 with the following:

“resident or a protected person to enter Canada if satisfied following”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 113)

YEAS: 85, NAYS: 147. (See list under Division No. 112)

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-11, in Clause 34, be amended by replacing line 2 on page 17 with the following:

“(d) being a threat to the security of Canada as defined by section 2 of the Canadian Security Intelligence Service Act;”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division No. 114)

YEAS: 85, NAYS: 147. (See list under Division No. 112)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-11, in Clause 50, be amended by replacing line 6 on page 25 with the following:

“50. A removal order is stayed according to recommendations as set forth by the Security Intelligence Review Committee established by subsection 34(1) of the Canadian Security Intelligence Service Act”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 115)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders
Blaikie

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Borotsik

Bailey
Breitkreuz

Benoit
Brisson

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M^{me} Dalphond—Guiral (Laval—Centre), appuyée par M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), — Que le projet de loi C-11, à l'article 19, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 11, de ce qui suit :

« résident permanent ou la personne protégée sur preuve, à la suite d'un »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 113)

POUR: 85, CONTRE: 147. (Voir liste sous Vote n° 112)

Group n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Grewal (Surrey—Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-11, à l'article 34, soit modifié par substitution, aux lignes 2 et 3, page 17, de ce qui suit :

« d) constituer une menace envers la sécurité du Canada selon la définition donnée à l'article 2 de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité; »

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 114)

POUR: 85, CONTRE: 147. (Voir liste sous Vote n° 112)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Grewal (Surrey—Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-11, à l'article 50, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 25, de ce qui suit :

« 50. Il y a sursis de la mesure de renvoi, en conformité avec les recommandations formulées par le comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité constitué par le paragraphe 34(1) de la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité, dans »

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Burton	Cadman	Chatters	Clark
Comartin	Cummins	Davies	Desjarlais
Doyle	Epp	Fitzpatrick	Gallant
Godin	Goldring	Grewal	Grey (Edmonton North)
Herron	Hill (Macleod)	Hinton	Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough	Merrifield
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Penson	Peschisolido	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robinson
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Stinson	Stoffer	Strahl
Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)—62		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Baker	Bakopanos	Barnes
Bélanger	Bellehumeur	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brien
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Caccia	Calder	Cardin	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cuzner	Dalphond—Guiral	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dromisky	Drouin
Dubé	Duhamel	Duplain	Easter
Eyking	Farrah	Finlay	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier	Girard—Bujold	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Keyes
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rocheleau	Rock
Saada	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Speller	St. Denis	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	Steckle	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Tirabassi	Tobin
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Volpe	Whelan
Wilfert	Wood—170		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Beaumier	Caplan	Carignan
Crête	Desrochers	Duceppe	Eggleton
Fournier	Gagnon (Champlain)	Guimond	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde	Lancôt	Lincoln	Manley
Ménard	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Perron
Plamondon	Roy	Sauvageau	Savoy
Serré	Thibeault (Saint-Lambert)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Wappel

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Ms. Dalphond—Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — That Bill C-11, in Clause 64, be amended by deleting lines 32 to 43 on page 29 and lines 1 to 6 on page 30.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 7 de M^{me} Dalphond—Guiral (Laval—Centre), appuyée par M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), — Que le projet de loi C-11, à l'article 64, soit modifié par suppression des lignes 25 à 34, page 29, et des lignes 1 à 5, page 30.

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

(Division No. 116)

YEAS: 85, NAYS: 147. *(See list under Division No. 112)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. Casey (Cumberland — Colchester), — That Bill C-11, in Clause 64, be amended by adding after line 43 on page 29 the following:

“(2.1) Subsection (1) does not apply to a permanent resident who has maintained permanent resident status for a three year period before being the subject of a report under section 44.”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

(Division No. 117)

YEAS: 85, NAYS: 147. *(See list under Division No. 112)*

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), — That Bill C-11 be amended by adding after line 19 on page 41 the following new clause:

“95.1 The Minister shall assume the social and medical costs of refugee claimants as of the ninetieth day after the day of the claim and until a decision is made in respect of that claim.”

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

(Division No. 118)

YEAS: 85, NAYS: 147. *(See list under Division No. 112)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), — That Bill C-11, in Clause 101, be amended by adding after line 15 on page 44 the following:

“(1.1) Subparagraph (1)(b) does not apply and a claim for refugee protection shall be referred to the Refugee Protection Division for a new determination where:

- (a) the relevant circumstances of the claimant have changed since a previous determination; or
- (b) specific circumstances prevented part of the evidence from being presented during a previous determination.”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

(Division No. 119)

YEAS: 85, NAYS: 147. *(See list under Division No. 112)*

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 116)

POUR: 85, CONTRE: 147. *(Voir liste sous Vote n° 112)*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 8 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. Casey (Cumberland — Colchester), — Que le projet de loi C-11, à l'article 64, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 29, de ce qui suit :

« (2.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au résident permanent qui a conservé ce statut sur une période de trois ans avant de faire l'objet d'un rapport aux termes de l'article 44. »

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 117)

POUR: 85, CONTRE: 147. *(Voir liste sous Vote n° 112)*

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), appuyée par M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie), — Que le projet de loi C-11 soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 41, du nouvel article suivant :

« 95.1 Le ministre est responsable des coûts sociaux et médicaux des demandeurs de statut de réfugié à compter du quatre-vingt-dixième jour qui suit le dépôt de la demande et ce, jusqu'à ce qu'une décision soit prise concernant cette demande. »

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 118)

POUR: 85, CONTRE: 147. *(Voir liste sous Vote n° 112)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M. Borotsik (Brandon — Souris), — Que le projet de loi C-11, à l'article 101, soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 44, de ce qui suit :

« (1.1) La demande d'asile est soustraite à l'application de l'alinéa (1)(b) et déferée à la Section de la protection des réfugiés en vue d'une nouvelle décision si, selon le cas :

- a) la situation de l'auteur de la demande a changé depuis une décision antérieure;
- b) certaines circonstances ont empêché la présentation d'une partie de la preuve dans le cadre d'une décision antérieure. »

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 119)

POUR: 85, CONTRE: 147. *(Voir liste sous Vote n° 112)*

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 120)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duplain	Easter	Eyking	Farrah
Finlay	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Iano
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keyes	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Matthews	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Speller	St. Denis	St-Jacques	St-Julien
Steckle	Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Whelan	Wilfert	Wood—147	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bigras	Blaikie	Borotsik	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Brisson	Burton
Cadman	Cardin	Chatters	Clark
Comartin	Cummins	Dalphond—Guiral	Davies
Desjarlais	Doyle	Dubé	Epp
Fitzpatrick	Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier
Girard—Bujold	Godin	Goldring	Grewal
Grey (Edmonton North)	Guay	Herron	Hill (MacLeod)
Hinton	Jaffer	Kenney (Calgary Southeast)	Lebel
Loubier	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough
Merrifield	Moore	Nystrom	Obhrai
Pallister	Paquette	Penson	Peschisolido
Picard (Drummond)	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robinson	Rocheleau
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Strahl	Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tews	Venne	Wasylycia-Leis	White (Langley—Abbotsford)—84

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Beaumier	Caplan	Carignan
Crête	Desrochers	Duceppe	Eggleton
Fournier	Gagnon (Champlain)	Guimond	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde	Lanctôt	Lincoln	Manley
Ménard	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	Perron
Plamondon	Roy	Sauvageau	Savoy
Serré	Thibeault (Saint-Lambert)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)	Wappel

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments. En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That the Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collette (ministre des Transports). — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 121)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Anderson (Victoria)	Assad	Assadourian	Augustine
Bagnell	Bailey	Baker	Bakopanos
Barnes	Bélangier	Bellemare	Bennett
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brison
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Byrne	Caccia	Cadman	Calder
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chatters	Clark
Collette	Comuzzi	Copps	Cullen
Cummins	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duhamel	Duplain	Easter	Epp
Eyking	Farah	Finlay	Fitzpatrick
Fontana	Fry	Gagliano	Gallant
Galloway	Godfrey	Goldring	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Harvey	Herron	Hill (Macleod)	Hinton
Hubbard	Ianno	Jackson	Jaffer
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Mark	Marleau
Martin (LaSalle—Énard)	Matthews	Mayfield	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Reilly
Oblrai	Owen	Pagtakhan	Pallister
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Perić	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Scherrer	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Skelton
Solberg	Sorenson	Speller	Spencer
St. Denis	St—Jacques	St—Julien	Steckle
Stewart	Stinson	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tirabassi	Tobin	Toews	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert
Wood—197			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron
Bigras	Blaikie	Bourgeois	Brien
Cardin	Comartin	Dalphond—Girard	Davies
Desjarlais	Dubé	Gagnon (Québec)	Gauthier
Girard—Bujold	Godin	Guay	Lebel
Loubier	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough
Nystrom	Paquette	Picard (Drummond)	Proctor
Robinson	Rocheleau	St—Hilaire	Stoffer
Venne	Wasylcia—Leis—34		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Beaumier	Caplan	Cargnan
Crête	Desrochers	Duceppe	Eggleton

Fournier
Lalonde
Ménard
Plamondon
Serré

Gagnon (Champlain)
Lancôt
O'Brien (Labrador)
Roy
Thibeault (Saint-Lambert)

Guimond
Lincoln
O'Brien (London—Fanshawe)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

Kilgour (Edmonton Southeast)
Manley
Perron
Savoy
Wappel

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 17 of the September 1999 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510–371–2), presented to the House on Wednesday, March 14, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–2–01.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), petitions for Private Bills were filed as follows:

— by Mr. Saada (Brossard — La Prairie), from The Imperial Life Assurance Company of Canada;

— by Mr. Saada (Brossard — La Prairie), from the Certas Direct Insurance Company.

ADJOURNMENT

At 7:23 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 17 du rapport du Vérificateur général du Canada de septembre 1999 » (document parlementaire n^o 8510–371–2), présenté à la Chambre le mercredi 14 mars 2001. — Document parlementaire n^o 8512–371–2–01.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé sont déposées :

— par M. Saada (Brossard — La Prairie), au nom de L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie;

— par M. Saada (Brossard — La Prairie), au nom de la Certas direct, compagnie d'assurance.

AJOURNEMENT

À 19 h 23, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.